

# EXPRELIA

Type HD8854 / HD8856

## QUICK START GUIDE - 快速使用指南



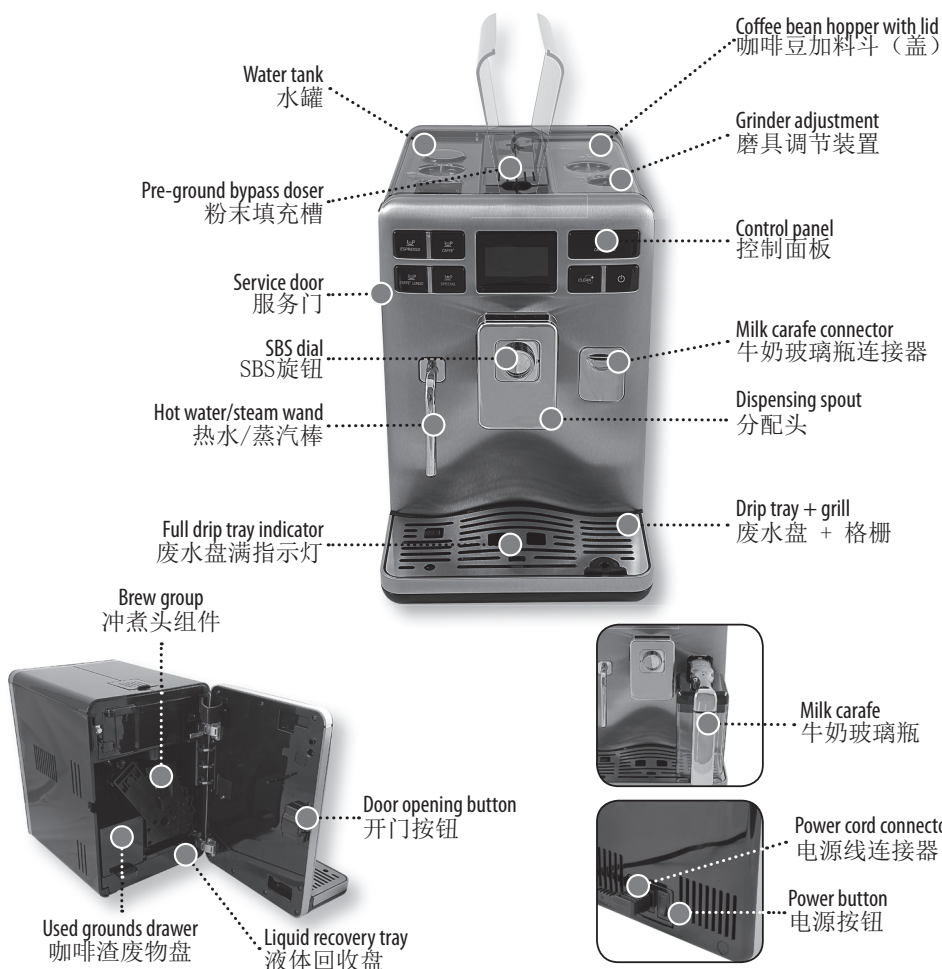
Before using the machine, please read the instruction manual completely.  
Carefully read the safety regulations provided in the instruction manual.

使用机器前，请阅读所附的操作说明。  
仔细阅读安全守则。

**PHILIPS**  
**Saeco**

The manufacturer reserves the right to make changes without prior notice.  
制造商保留更改产品功能权利，恕不另行通知。

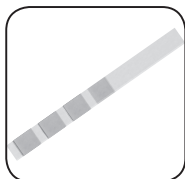
Type HD8854 / HD8856 - Cod.15002586 - Rev.01 - del 15-05-10



## ACCESSORIES - 附件



Pre-ground coffee measuring scoop  
预磨咖啡粉量勺



Water hardness tester  
水硬度测试条



Brew group lubricant  
冲煮头组件润滑油



Descaling solution  
除垢液



Brew group cleaning tablets  
冲煮头组件清洁剂



Power cord  
电源线



Intenza water filter  
Intenza水过滤器



Cleaning brush  
清洁刷

## STARTING THE MACHINE - 启动机器

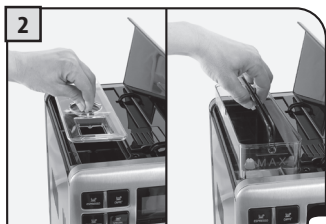
Before turning on the machine, make sure that the power button is set to "0".

开机前，确保电源按钮被设置在“0”位置



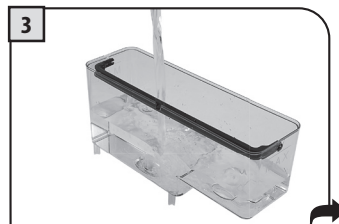
Remove the covers. Fill the hopper with coffee beans, then close the covers.

取下盖子，向咖啡豆加料斗中添加咖啡豆，然后盖上盖子。

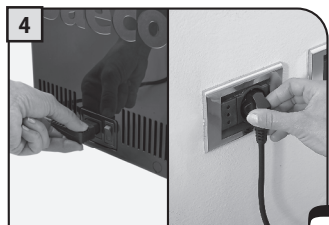


Remove the covers. Remove the water tank.

取下盖子，把水罐取下。



Fill the tank with fresh drinking water. Do not exceed the "max" level indicated on the water tank. Place the water tank back into the machine. 向水罐中注入新鲜的饮用水。请勿超过水罐上的MAX最大刻度。然后将水罐放回机器上。



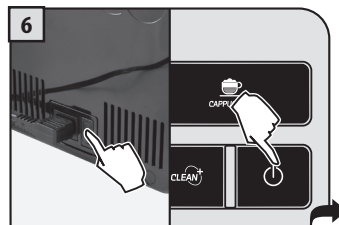
Insert the plug into the socket located on the back of the machine and insert the other end into a power outlet with suitable current.

把电源线一端插入机器背部电源插孔，另一端插入可用的电源接口。



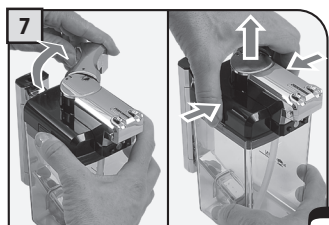
Adjust the dispensing spout and place a cup beneath it.

调节分配头，然后在其下放置一个咖啡杯。



Set the power button to the "I" position. Press the stand-by button to start the machine.

将电源按钮调整到“I”位置。按待机按钮打开机器。



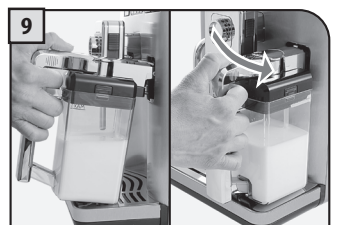
(Only for beverages with milk) Rotate the handle clockwise and press on the disengage buttons to allow the lid removal.

(仅适合冲泡牛奶类饮料)。顺时针旋转控制手柄，按下释放锁按钮，取下盖子。



Fill the carafe with cold milk. Fill milk to above the "min" line, but do not exceed the "max" level indicated on the carafe. Replace the lid.

向玻璃瓶中注入冷牛奶。使牛奶超过玻璃瓶上指示的MIN最低刻度线，但不应超过MAX最大刻度线。



Insert the carafe inclined towards the front. The carafe base should be positioned on the hole (E) located on the drip tray. Insert the carafe by turning it towards the base through a round movement (as shown in the figure), until it is hooked to the hole (E) located in the drip tray. The carafe will be naturally back in place.

**When the carafe with milk is not going to be used, or after using it, store it in the refrigerator.**

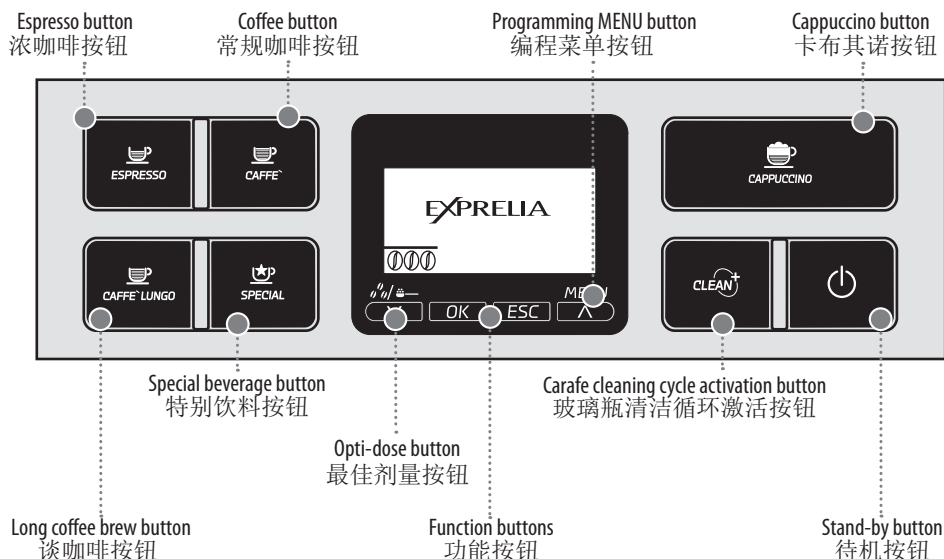
**当牛奶玻璃瓶不打算使用或使用后，应存放冰箱中。**

将玻璃瓶倾斜向前插入。玻璃瓶底座应置入废水盘的孔(E)中。通过向基座方向旋转将玻璃瓶(如图所示)，直到完全卡入到废水盘的孔(E)中。玻璃瓶将自动回到原来位置。

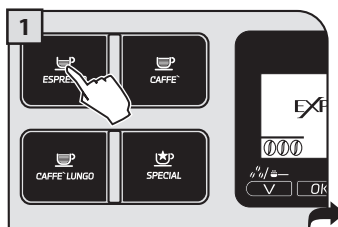


## CONTROL PANEL - 控制面板

The control panel has been designed to allow an ergonomic use of all machine functions.  
控制面板的设计，使机器的所有功能符合人体工程学的使用。



## ESPRESSO / COFFEE / LONG COFFEE - 浓咖啡 / 常规咖啡 / 谈咖啡



Press the espresso or long espresso button. Press once for 1 cup and twice for 2 cups.

If you wish to save the quantity of espresso being brewed, press and hold for 3 seconds.

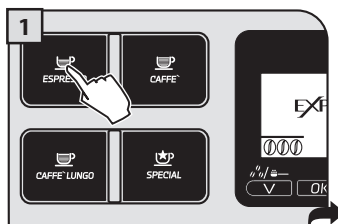


The machine starts grinding the selected coffee quantity.



Coffee brewing can be stopped at any time by pressing the "STOP" button.

Press "STOP" to save the quantity.



按意式浓咖啡或淡咖啡按钮。按1次冲泡1杯咖啡，按2次冲泡2杯咖啡。如果您想记忆意式浓咖啡冲泡量，按住该按钮，持续3秒。



机器开始研磨所选择的咖啡量。



随时按“STOP”按钮，可停止咖啡冲泡。

按“STOP”按钮，保存数量。

## CAPPUCCINO - 卡布其诺

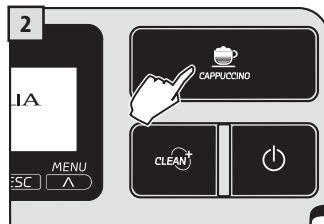


WARNING: DISPENSING MAY BE PRECEDED BY SHORT SPURTS OF HOT WATER AND SCALDING IS POSSIBLE.

在开始冲泡阶段，机器可能会分配出水：烫伤危险！



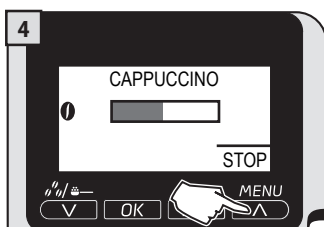
Place a container and rotate the handle clockwise.



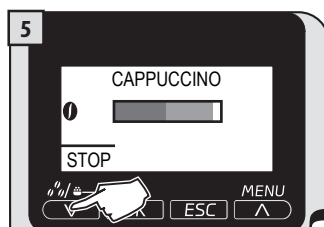
Press the button corresponding to the desired beverage.



The machine starts brewing: it grinds the coffee and warms up to dispense milk.



Milk dispensing begins. This operation can be stopped by pressing "STOP".



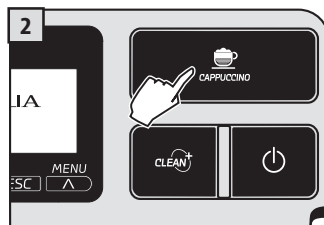
Once milk has been dispensed, the machine starts brewing the coffee. This operation can be stopped by pressing "STOP".



At the end remove the cup with the beverage and replace the upper part of the milk carafe. The rinse cycle begins. (see the manual on page 17).



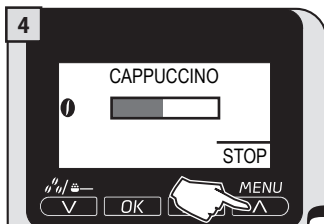
放置一容器，并顺时针旋转手柄。



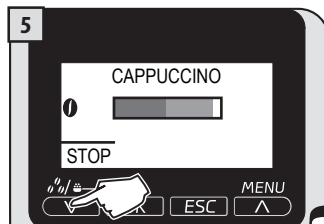
按所需饮料对应的按钮。



机器开始冲泡：研磨咖啡并加热分配牛奶。



开始分配出牛奶。按“STOP”（停止）按钮可停止此操作。



一旦牛奶分配完成，机器将开始冲泡咖啡。按“STOP”（停止）按钮可停止此操作。



最后，取走盛有饮料的杯子，并将牛奶玻璃瓶的上部原件放回。冲洗循环开始。（详见本手册第17页）。

## HOT WATER DISPENSING - 煲热水



**WARNING: DISPENSING MAY BE PRECEDED BY SHORT SPURTS OF HOT WATER AND SCALDING IS POSSIBLE.**

**警告：分配时会少量的热水喷出，容易烫伤。**



Place a container under the hot water wand. Press the "SPECIAL" button.



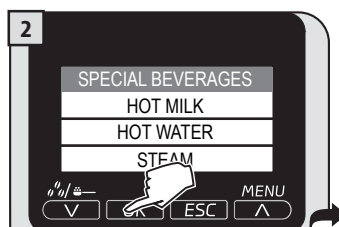
Select "HOT WATER" by pressing button (Λ) or (V). Press the "OK" button.



At the end, take the container. Repeat the process to dispense another dose.



在热水棒下放置一容器。  
按 "SPECIAL" (特别) 按钮。



按 (Λ) 或 (V) 按钮选择 "HOT WATER" (热水)，  
按 "OK" (确认) 按钮。



最后，取走容器。重复这一操作过程，可分配其它剂量。

## STEAM DISPENSING - 煲蒸汽

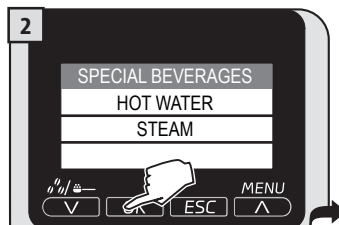


**WARNING: DISPENSING MAY BE PRECEDED BY SHORT SPURTS OF HOT WATER AND SCALDING IS POSSIBLE.**

**警告：分配时会少量的热水喷出，容易烫伤。**



Place a container under the steam wand. Press the "SPECIAL" button.



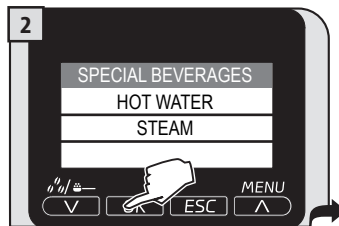
Select "STEAM" by pressing button (Λ) or (V). Press the "OK" button.



Press "STOP" to stop dispensing.



在蒸汽棒下放置一容器。  
按 "SPECIAL" (特别) 按钮。



按 (Λ) 或 (V) 按钮选择 "HOT WATER" (热水)，  
按 "OK" (确认) 按钮。



按 "STOP" (停止) 停止分配。



## MAINTENANCE DURING OPERATION - 操作期间的维护

Operations to be performed with machine turned on when the following messages are displayed: "Empty coffee grounds drawer" and/or "Empty drip tray".  
当机器开启状态，显示下列信息时，可以执行操作：“Empty coffee grounds drawer”和/或“Empty drip tray”。



Press the button and open the service door.

按此按钮，打开服务门。



Remove the drip tray and used grounds drawer.

取下废水盘和咖啡渣废物盘。



Empty the used grounds drawer and the drip tray, wash and replace back into machine.

倒空咖啡渣废物盘和废水盘，用清水清洗，然后放回机器上。

## GENERAL MACHINE CLEANING - 一般机器清洁

The cleaning procedure described below must be carried out at least once a week.  
每周必须至少执行一次以下清洁程序。



Turn off the machine and unplug it.

关闭机器拔下电源。



Take out the water tank and wash it with fresh water.

取下水罐使用新鲜的饮用水清洁。



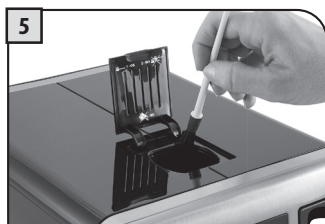
Remove the drip tray.

取下废水盘。



Remove the dispensing spout and wash it under running water.

取下分配头，用水清洗。



Clean the pre-ground bypass doser with a dry cloth.





























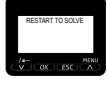

用干布清洁粉末填充槽。



Clean the steam wand and the display with a dry cloth.

用干布清洁蒸汽棒与显示屏。

## MACHINE WARNINGS - 机器警告

Message	How to Reset the Message	信息	如何重设信息
	Close the coffee bean hopper lid.		正确将咖啡豆料斗内盖关/盖好，以便能制备出饮料。
	Fill the coffee bean hopper with coffee beans.		向咖啡豆加料斗中加入咖啡豆。
	Insert the brew group back in place.		将冲煮头组件插入机器。
	Insert the used grounds drawer.		插入咖啡渣废物盘。
	Open the service door and empty the liquid recovery tray, located under the brew group, and the used grounds drawer. <b>The used grounds drawer must be emptied only when the machine requires it and with the machine on.</b>		打开服务门，并倒空冲煮头组件下的液体回收盘和咖啡渣废物盘。 <b>仅当机器需要倒空并且机器处于开启状态下，必须倒空咖啡渣废物盘。</b>
	Close the service door.		关闭服务门。
	Remove the water tank and refill it with fresh drinking water.		取下水罐并注入新鲜的可饮用水。
	Open the service door and empty the liquid tray, located under the brew group, and the used grounds drawer.		打开服务门，并倒空冲煮头组件下的液体回收盘和咖啡渣废物盘。
	A beverage with milk has been selected. Press the "ESC" button to cancel the selection.		选定牛奶类饮料。按“ESC”按钮，取消选择。
	The carafe rinse function has been selected. Press the "ESC" button to cancel the selection.		玻璃瓶重新功能被选定。按“ESC”按钮，取消选择。
	An operation has been selected that requires dispensing milk from the milk carafe. Press the "ESC" button to cancel the selection.		从牛奶玻璃瓶分配牛奶功能被选定。按“ESC”按钮，取消选择。
	Perform a descaling cycle on the machine. Damages caused by failure to descale the machine are not covered by warranty.		对机器执行除垢循环。因未对机器除垢所导致的损坏不在本产品担保责任范围之内。
	Flashing red light. Machine in Stand-by. Press the “  ” button.		闪烁红灯。机器处于待机状态。按“  ”键。
	An event has occurred which requires the machine to restart. Take note of the code (E xx) shown at the bottom. Switch off the machine, wait 30 seconds and then switch it on again. If the problem persists, contact an authorized service center.		出现事件需要机器重启时。注意底部的错误代码 (E xx)。关闭机器，等待30秒钟后，然后重新开启。如果故障一直不能解决，请联系服务中心。